

**TÒA ÁN CẤP QUẬN HỢP CHÚNG QUỐC HOA KỲ
QUẬN ĐÔNG LOUISIANA**

Về việc: Sự Cố Tràn Dầu do Giàn	*	MDL Số. 2179
Khoan Dầu "Deepwater Horizon" ở	*	
Vịnh Mexico, ngày 20 tháng 4 năm	*	PHẦN J
2010	*	
Văn Bản Đây Áp Dụng cho:	*	THẨM PHÁN BARBIER
Mọi Vụ Kiện (bao gồm cả vụ 10-2771)	*	
	*	THẨM PHÁN TIỂU HÌNH SHUSHAN

LỆNH TÒA

[Bổ Sung Sửa Đổi và Thay Thế Các Lệnh Tòa Trước Đó Của Tòa Án Ngày 28 Tháng 12 Năm 2011(Số: Rec.Doc.5022) và ngày 04 Tháng 1 Năm 2012 (Số: Rec.Doc.5064), về việc thiết lập một trường mục và một khoản tiền dự trữ]

Trình lên trước Tòa là Bản Kiến Nghị của BP đề nghị Tòa Làm Sáng Tỏ và Xem Xét lại Lệnh Tòa ngày 28 tháng 12 năm 2011 và Những Lý Lẽ Đưa Ra (Số: Rec. Doc. 5044).¹ BP kiến nghị khẩn trương xúc tiến việc xem xét giải quyết đơn kiến nghị của họ, mà Tòa Án đã đưa ra phán quyết (Số: Rec.Doc.5083), chỉ thị rằng bất kỳ sự phản hồi nào đối với Đơn Kiến Nghị của BP cũng đều phải nộp lên Tòa Án trước ngày 12 tháng 1 năm 2012. Tòa Án cũng đã nhận được và đã xem xét một số những đơn thư phản hồi từ một số các đối tác, bao gồm PSC, các Bang Hợp Chúng Quốc Hoa Kỳ, Tổng Chương Lý Bang Alabama, và Tòa còn nhận được sự phản hồi từ một số các đối tượng quan tâm không phải là các bên tham gia vụ kiện, bao gồm các Tổng Chương Lý của các Bang Mississippi và Florida, cũng như một số đơn thư phản hồi là đơn thư của các luật sư không phải là PSC.

Đề trình trước Tòa Án còn có Đơn Đồng Thỉnh Cầu Tham Gia Vào Lệnh Đồng Thuận Được Đề Nghị cũng đã được nộp lên tòa án bởi các Tổng Chương Lý đại diện cho Bang Louisiana và Bang Alabama, và của PSC. (Số: Rec.Doc.5230).

¹ Lệnh Tòa ngày 28 tháng 12 năm 2011 nêu rõ bổ sung sửa đổi bằng Lệnh tòa ngày 4 tháng 1 năm 12 (số: Rec.Doc.5064) nêu rõ rằng lệnh tòa về việc giới hạn tiền chi nộp trước trong thời gian tối.

Sau khi xem xét các đơn kiến nghị này và một số các đơn thư phản hồi khác, theo đó Tòa Án **PHÊ CHUẨN** Đơn Kiến Nghị Yêu Cầu Được Làm Rõ và Xem Xét Lại của

BP (Số: Rec.Doc.5044), và cũng **PHÊ CHUẨN** Đơn Đồng Thỉnh Cầu Tham Gia Vào Lệnh Tòa Đồng Thuận Được Đề Nghị đã được nộp lên tòa án bởi các Tổng Chương Lý đại diện cho Bang Louisiana và Bang Alabama, và của PSC. (Số: Rec.Doc.5230), và theo đó **BỔ SUNG SỬA ĐỔI** và **THAY THẾ** Các Lệnh Tòa Đưa Ra trước đó (Số: Rec. Docs. 5022 và 5064) như sau:

TÒA PHÁN QUYẾT rằng Các Bị Đơn sẽ giữ lại và ký quỹ một khoản tiền tương đương với bốn phần trăm (4%) trên tổng các khoản tiền hòa giải, những phán quyết bằng tiền hay các khoản thanh toán bằng tiền khác được Bị Đơn hay thay mặt cho một hay nhiều Bị Đơn nộp cho Bang Alabama hay Bang Louisiana, hoặc cho bất kỳ một cơ quan, tổ chức nào của chính quyền sở tại, phát sinh từ thảm họa Trần Dầu Macondo / Deepwater Horizon,² gửi vào một Trương Mục do bên thứ ba giữ được tòa án giám sát, để thiết lập nên một quỹ mà từ đó các khoản lệ phí khiếu kiện quyền lợi chung và các chi phí khác sẽ được chi trả, nếu như và được Tòa phán quyết, vào thời điểm thích hợp, chiếu theo trình tự thủ tục được xác định bởi lệnh Tòa trong tương lai.

Số tiền 4% được giữ lại áp dụng cho việc hòa giải, những phán quyết hay các khoản thanh toán khác cho các Bang Louisiana và Alabama sẽ không được áp dụng cho (1) bất kỳ các khoản bồi hoàn nào của Bang thuộc bất cứ hình thức nào mà đã được thanh toán, trước ngày có hiệu lực của Lệnh Tòa này, hay phải được thanh toán sau ngày có hiệu lực của Lệnh Tòa này chiếu theo các thỏa thuận bằng văn bản được ký kết trước đây giữa Bang Louisiana và / hoặc Bang Alabama (với tư cách là bên tham gia duy nhất hay với tư cách là một trong nhiều bên tham gia) với bất kỳ bị đơn nào, trước ngày có hiệu lực của Lệnh Tòa này, và (2) bất cứ Khoản tiền bồi hoàn (hay trợ cấp) chi trả cho những chi phí văn bản phản hồi, các chi phí gia tăng phải trả cho cơ quan tổ chức có liên quan tới việc phúc đáp, các thiệt hại về nguồn tài nguyên thiên nhiên ("NRD"), việc đánh giá NRD, bất kỳ khoản chi phí nào khác phải gánh

² Yêu cầu kỳ quy "một số tiền tổng nông vôi" số phần trên não nãoic aán nãnh lãø nãnh muiç nãich nãnh bãnh nãnh nãnh nãnh veà tãnh lãnh hoãit của cãnh beãn khãi tham giã vaøo viãc nãnh thãnh phãnh quyãt. Cũ khãu nãnh cãnh nguyãn nãnh seø cã gãng thãnh thãnh viãc phãnh giãnh cãnh vãnh mốt hay nãnh Bũ Nãnh theo nãnh (cãnh) bũ nãnh nãnh cũ thã nhãt trã thanh toãnh cãnh khoãnh lã phã cho quyãnh lãnh ãch chung. (vã / hoãc cãnh khoãnh lã phã khãnh phãnh trã cho luãt sũ) vãnh quãnh vãnh toãnh mũnh phãnh quyãt nãnh ra, nãnh xem nhũ lãø mũnh phãnh của cãnh nãnh khoãnh cãnh nãnh giãnh quyãt. Tuy nãnh, trong trãnh hãnh, (cãnh) bũ nãnh tham giã nãnh phãnh thãnh thãnh (thãnh) khãnh sãnh lãnh tũ nguyãnh nãnh vãnh mũnh khoãnh tiãnh kỳ quyã dũ phãnh vãnh quãnh vãnh trãnh mũnh toãnh phãnh quyãt nãnh ra, khoãnh dũ phãnh / dũ trãnh (chã nãnh ra nãnh phãnh quyãt cãnh cãnh hoãc nhãnh lãnh toãnh khãnh yãnh cãnh Bũ Nãnh phãnh thanh toãnh mũnh số khoãnh lã phã hay toãnh bũ cãnh khoãnh lã phã cho luãt sũ) seø nãnh dũ trã nhã dũ phãnh hay nãnh giãnh lãnh tũ khoãnh phãnh quyãt veà tiãnh bãnh, quyãt toãnh bãnh tiãnh hay nhãnh thanh toãnh bãnh tiãnh khãnh cho nguyãn nãnh, nãnh chãnh kãnh quãnh xũ kãnh của Toãnh AÙn. Trong khã Cãnh Bũ Nãnh cũ thã cũ quyãnh thãnh cãnh cũ nãnh cãnh quyãnh lãnh chung vã / hoãc cãnh khoãnh lã phã khãnh phãnh trã cho luãt sũ trong khãnh khãnh quy nãnh của nãnh khoãnh quy nãnh thãnh nãnh phãnh cũ khãnh nãnh dũnh trong tãnh lãnh, trong Lãnh Toãnh nãnh khãnh cũ nãnh nãnh yãnh cãnh bũ nãnh phãnh thanh toãnh cãnh khoãnh lã phã cho quyãnh lãnh chung của nguyãn nãnh vã / hoãc cãnh khoãnh lã phã khãnh cho luãt sũ.

chịu thông qua việc tham gia vào quá trình đánh giá NRD, bất kỳ khoản phạt nào của Bang hay Liên Bang (ví dụ như khoản phạt theo Luật Nước Sạch) (có ngoại trừ các hình thức xử phạt mà các Chương Lý Quận đã thỉnh cầu trong khuôn khổ quy định của La. R.S. 56:40.1 (và liên quan)), bất kỳ các khoản thanh toán làm sạch ô nhiễm của Quỹ Ủy Thác Sự Cố Trần Dầu của Bang hay Liên Bang, các dự án hỗ trợ về môi trường và các khoản bồi hoàn tương tự phi tiền tệ khác. Mọi khoản hòa giải bằng tiền, phán quyết bằng tiền hay các khoản thanh toán khác phải chi trả cho các Bang Alabama và / hoặc Louisiana đều áp dụng tỷ lệ giữ lại là 4%.

TÒA PHÁN QUYẾT THÊM rằng các Bị Đơn, hay bất kỳ đại lý hay đại diện tham gia vụ kiện thay mặt cho Bị Đơn, sẽ giữ lại và ký quỹ một khoản tiền tương đương với sáu phần trăm (6%) trên tổng các khoản tiền hòa giải, phán quyết bằng tiền hay các khoản thanh toán khác được chi trả vào đúng hoặc sau ngày 30 tháng 12 năm 2011, do chính hoặc đại diện cho một hay nhiều Bị Đơn cho bất kỳ nguyên đơn hay bất kỳ người yêu cầu bồi thường trong hạn định của người đó mà người này đã được nhận, hiện đang được nhận, hoặc có thể sau đây sẽ được nhận, một khoản phù hợp hay một yêu cầu bồi thường trong hạn định đang trong thời gian chờ đợi về các thủ tục giải quyết tố tụng của MDL (ngoại trừ các khoản thanh quyết toán, phán quyết bằng tiền hay các khoản thanh toán khác phải chi trả cho các Bang Hợp Chúng Quốc Hoa Kỳ), gửi vào một Trương Mục do bên thứ ba giữ được tòa án giám sát, để thiết lập nên một quỹ mà từ đó các khoản lệ phí khiếu kiện quyền lợi chung và các chi phí khác sẽ được chi trả, nếu như và được Tòa phán quyết, vào thời điểm thích hợp, chiếu theo trình tự thủ tục được xác định bởi lệnh Tòa trong tương lai.³ Cụ thể là, yêu cầu giữ lại một khoản tiền sẽ được áp dụng cho tất cả những khiếu kiện được trình lên hay tiếp tục được chuyển tới tòa án liên bang mà Tòa Án này đã hoặc sẽ là một phần của Vụ Kiện Liên Quận (MDL), cho dù đó là hoặc không phải là một đơn kiến nghị giữ lại đã được nộp, và được gửi tới các nguyên đơn của tòa án bang bởi luật sư chính là người đã tham gia vào hoặc đã tiếp cận việc xem xét khám phá sự việc được tiến hành trong MDL. Ngoại lệ của việc giữ lại này là đối với những khoản hòa giải hay các khoản thanh toán khác được thực hiện bởi Cơ Quan Giải Quyết Yêu Cầu Bồi Thường Bờ Vịnh, các cơ quan xử lý khiếu nại bồi thường khác, hay do bất kỳ Bị Đơn nào trả cho những người yêu cầu bồi thường là những người chưa từng có, hiện chưa có, hay sau đây chưa có, khởi kiện hay yêu cầu bồi thường trong hạn định đang trong thời gian chờ đợi trong MDL. Một ngoại lệ khác của yêu cầu giữ lại này là áp dụng cho luật sư của tòa án bang là người có hoặc không có các vụ kiện trong

³ Trong trường hợp một Bị đơn không đồng ý thanh toán một khoản tiền tương đương với số phần trăm được giữ lại vượt quá hoặc trên tổng mức đề nghị thanh toán *hãy xem phần* chú giải 1 trước đó, mà ý định của Tòa Án rằng, nếu như trong trường hợp phải trả cho bất kỳ nguyên đơn hay bất kỳ người yêu cầu bồi thường nào trong giới hạn được luật sư đứng ra đại diện, khoản tiền được giữ lại đó sẽ được khấu trừ từ tổng số tiền phải trả cho luật sư, thay vì / chứ không phải là phần được bồi hoàn của khách hàng

MDL và chưa từng bao giờ tiếp cận với bất kỳ một trong những xem xét khám phá nào được tiến hành trong MDL.

Ngoài ra, việc giữ lại sẽ không áp dụng với các đề nghị thanh toán có trong các thư quyết định thanh toán từ GCCF (hay BP có liên quan tới các yêu cầu bồi thường thiệt hại về tài sản của Cứu Hộ Tàu Bè (Vessels of Opportunity) được ban hành vào hoặc trước ngày 30 tháng 12 năm 2011. Ngoài ra, BP, các bị đơn khác, GCCF hay bất kỳ cơ quan xử lý yêu cầu bồi thường nào đang giữ lại một khoản thanh toán (hay một phần của khoản thanh toán) chiếu theo quyền cầm giữ được thực thi, việc giữ lại sẽ chỉ được áp dụng cho phần thanh toán đó hoặc việc thanh toán không phụ thuộc vào khoản cầm giữ hay cầm cố (có nghĩa là, số tiền "thực" sau khi đã khấu trừ khoản thế cầm giữ hay cầm cố).

Không có bất cứ điều gì trong Lệnh Tòa này có ý định được áp dụng cho những khoản phán quyết, hòa giải, hay các khoản thanh toán khác giữa hoặc trong số các thực thể pháp nhân gồm BP, Transocean, Cameron, Halliburton, Weatherford, M-I, Anadarko, MOEX, và / hoặc các Bị Đơn Khác, hay bất kỳ công ty nào trong số những công ty bảo hiểm của họ.

Sẽ không có bất cứ khoản lệ phí và / hoặc chi phí quyền lợi chung nào được chi trả từ Trường Mục Dự Trữ MDL 2179 ngoại trừ khi có đề nghị chính thức, có thông báo hợp lệ và có cơ hội được đưa ra công khai phán xét tại phiên tòa. Mọi quyền lợi mưu cầu được thỉnh cầu hay trái với phán quyết đưa ra về các khoản lệ phí và / hoặc chi phí quyền lợi chung liên quan tới những khoản hòa giải, phán quyết hay các khoản thanh toán khác phát sinh từ thảm họa tràn dầu Macondo / Deepwater Horizon không được áp dụng đối với yêu cầu giữ lại của Lệnh Tòa này sẽ được bảo vệ.

Các Bị Đơn sẽ phải nộp vào các khoản tiền ký quỹ đó cho Thư Ký của Tòa Án tại địa chỉ, Số 500 Phố Poydras, Phòng C-151, New Orleans, Louisiana 70130, để chuyển tiền ký quỹ đó vào Trường Mục và Khoản Dự Trữ MDL Số 2179 để chi trả cho các Chi Phí Khiếu Khiện Quyền Lợi Chung ("Trường Mục Dự Trữ MDL Số 2179"). Tất cả các khoản tiền ký quỹ đều phải nộp vào Trường Mục Dự Trữ MDL Số 2179

Kèm theo Trường Mục Dự Trữ đó sẽ là những thông tin nhận diện các bên tham gia khởi kiện và luật sư đứng ra nộp tiền; Bị Đơn, được luật sư đại diện đứng ra chi trả; tổng số tiền hòa giải, phán quyết hay những thanh toán bằng tiền khác; và nguyên đơn, người yêu cầu bồi thường hay thành viên đại diện cho một tầng lớp được nhận thanh quyết toán hay các khoản thanh toán khác được chi trả.

Những thông tin như thế sẽ được giữ bí mật, và việc truy nhập vào những thông tin như thế này sẽ được hạn chế phù hợp với trình tự thủ tục được quy định trong khuôn khổ Lệnh Tòa Số 9 Trước Khi Phiên Tòa Được Đưa Ra Xét Xử, Luật Sư Phil Garrett CPA sẽ theo sát những thông tin này và sẽ soạn thảo các báo cáo định kỳ gửi tới Đồng Liên Lạc của Tòa Án và Nguyên Đơn. Bất kỳ sự phổ biến nào khác đối với những thông tin đó đều phải có lệnh tòa từ Tòa Án này.

Không cá nhân bên tham gia khiếu kiện nào hay luật sư nào có bất kỳ quyền hạn gì đối với bất cứ một khoản tiền ký quỹ đã được nộp vào hoặc các quỹ được duy trì trong Trương Mục do Tòa Án giám sát; không có bất kỳ một nguồn tiền nào hình thành nên tài sản riêng biệt của bất kỳ bên nào hay của luật sư nào hoặc phải tuân theo sự cầm cố hay sự tịch biên đối với các khoản nợ của bất kỳ bên tham gia nào hay luật sư nào; không có bất kỳ nguồn tiền nào như thế được phân bổ, giải ngân hoặc được phân phối ngoại trừ trường hợp được quy định bởi lệnh tòa được bổ sung thêm của Tòa Án này.

Bất kỳ câu hỏi nào liên quan tới thủ tục nộp tiền với Thư Ký của Tòa Án phải được chuyển trực tiếp tới Kim Lange, Nhân Viên Tài Chính, Thư Ký của Tòa Án, theo số máy 504-589-7786, hoặc theo địa chỉ e-mail: kim_lange@laed.uscourts.gov. Các câu hỏi liên quan tới tài sản của bất kỳ khoản ký quỹ nào như thế này sẽ chuyển trực tiếp tới Luật sư Philip Garrett, CPA, Garrett và Company CPA's, số 117 Đại Lộ Fairgrounds, Bush, Bang Louisiana 70431, 985-635-1500, pgarrett@garrettc.com.

LỆNH TÒA ĐÃ KÝ tại New Orleans, Louisiana, vào ngày này 18/01/2012.

Thẩm Phán Tòa Án Cấp Quận Hợp Chúng
Quốc Hoa Kỳ